EUSKADIKO XII. ANTZERKI TOPAKETAK

1994KO ABENDUAREN 1ETIK 21ERA

A Z P E I T I A

AZPEITIAN ZER?

KULTUR ALDIZKARIA

80 Zenb. 1994ko Azaroa Ale Berezia Azpeitiko Udala

A U R K I B I D E A

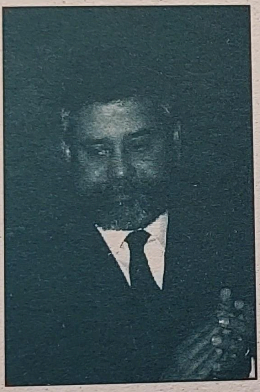
OSTEGUNA, 1	**KATALINA ELEIZEGIRI OMENALDIA** Arratsaldeko 7etan Udaletxean	6
OSTIRALA, 2	**OSKORRI, KUKUBILTXO, KEPA JUNKERA** Katuen testamentua (umeentzat) Arratsaldeko 7etan Poliklroldegian	8
LARUNBATA, 3	**IN FRAGANTI** Oleanna (estrenoa) Gaueko 9,30etan Zelaitxo zineman	10
OSTIRALA, 9 ETA LARUNBATA, 10	**BEDEREN 1** Errenta (estrenoa) Gaueko 9,30etan Zelaitxo zineman	12
OSTEGUNA, 15 ETA OSTIRALA, 16	**MASKARADA** Ernesto izatearen garrantzia (estrenoa) Gaueko 9,30etan Zelaitxo zineman	14
LARUNBATA, 17	**ANTXIETA** West side isteria (estrenoa) Gaueko 9,30etan Zelaitxo zineman	16
ASTEARTEA, 20	**EMAKUME EGILEAK EUSKAL ANTZERKIAN OMENALDIA** Arratsaldeko 7etan Udaletxean	18
ASTEAZKENA, 21	**ZUBIPEKO SWING** Amaiera ekitaldia arratsaldeko 7,30etan Zelaitxo zineman	20
ASTELEHENA, 12 ASTEARTEA, 13 ASTEAZKENA, 14	**ESKOLA ANTZERKIAK** Goizeko 11etan eta arratsaldeko 3retan Zelaitxo zineman	22

A G U R

Kaixo denoi:

Azpeitian eta Abenduan zehar burutuko den Euskadiko XII. Antzerki Topaketa berri hau, gaur egungo Euskal Antzerkiaren adierazgarri nagusiena da, taldeen emaitzarik garrantzitsuenaren erakustaldia eskaintzen digularik.
Gure herria, Abenduan zehar, antzerkigileentzat eta euskal antzerki zaleentzat ezinbesteko topaleku eta elkargune bihurtzen da, guzti hau atsegingarri eta pozbide izanik herritar guztiontzat.
Alkate orde naizenez, kanpotar eta herritar guztioi Topaketetara etor zaitezten gonbidapena luzatzen dizuet, guztion gustoko izango direlakoan antzerki emanaldi hauek.
Besterik gabe, agur bero bat!

KEPA IBARZABAL EIZAGIRRE
Alkate ordea



Azpeitiko Udal Kultur Batzordeak agurtzen zaituzte eta XII. Edizio honen berriak agertu nahi dizkizue.
Aurtengo Topaketetan Udalari esker ekoiztu diren lau Talderen Antzezlan berriak estreinatuko dira. Estrenaldi hauek Edizioari ezinbesteko garrantzia ematen diote.

Bestalde, **Katalina Eleizegi** idazlea omenduz liburuxka bat argitaratu eta gaztetxoentzat Irrati Lehiaketa antolatu dugu.
Bide batez, Emakume Egileak Euskal Antzerkian goraipatu nahiean eta Janamari Malharin, Miren Nekane Arrizabalaga eta Maria Arizmendi aurkeztuz, beste libreto bat ere plazaratuko dugu.
Besterik gabe, denon gustoko Antzerkiak eta ekintzak izango ditugulakoan, agur bero bat jaso ezazue, antzerki amanaldietan elkar ikusi arte..

VISHNU PRIYA
Kultur Zinegotzia

Osteguna
1
Ordua:
Arratsaldeko 7ak
Lekua:
Udaletxea

Katalina Eleizegi Maiz

O m e n a l d i a

Katalina Eleizegi Maiz, Donostian jaio zen 1889. urtean.

Emakume argia eta jatorra zen. Euskara biziki maite zuen, eta Irakasle ikasketak bukatu eta berehala hasi zen antzerkia idazten.

1916. urtean, hogeita zazpi urte zituelarik, Donostiako Udal-etxeak lehenengo antzerki lana Garbiñe antzezlanarekin saritu zion.

1917. urtean berriro saritua izan zen Loreti antzezlanarekin. Bere beste lanak: Jatsu, 1934. urtean idatzia eta Erausoko Katalin, azken hau bukagabea.

1963. urtean hil zen Lizarran.

Oharra:

Katalina Eleizegiri egiten zaion Omenaldia irrati lehiaketa baten bidez osatzen da.
Euskal Herri guztiko ikastetxeek hartzen dute parte. Ikusi eraskinean aurten zeintzuk izango diren parte hartzaileak.

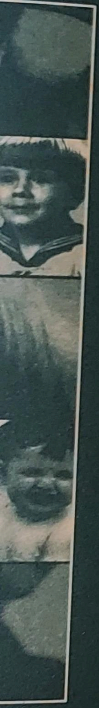
K A T U E N T E S T A M E N T U A

• U

K
KE

KATUEN TE
eskatutako
na da. Ab
betxatuz,
egitea lo
Oskorrirek
Junkera.

NTUA



Ostirala
2
Orduа:
Arratsaldeko 7ak
Lekua:
Polikiroldegia

• U m e e n t z a t •

OSKORRI, KUKUBILTXO, KEPA JUNKERA

KATUEN TESTAMENTUA Labayru Institutuak OSKORRIri eskatutako bilketa-lan batean oinarritutako ikuskizuna da. Abestien edukin ludikoa eta hezitzailea aprobetxatuz, haurrei zuzendutako ikuskizun berezi bat egitea lortu da. Lan honetan partaide dira, Oskorrirekin batera, Kukubiltxo Kilikariak eta Kepa Junkera.

Abestiak:

Katuen Testamentua
Axun Kla, Kla
Maritxu Tellatuko
Lastozko zubixe
Kuku Miku
Txinkirrikitxin
Zenbat diran, Hamar diran
A, E, I, O, U
Logure naz
Mari Andresan Korotza
Aitite ta amama
Ardiaren kanta

Kanuto
Din dan, nor hil da?
Josepa Antoni
Matxalen kardu
Bat, matxin parrat
Martintxuneko salan
Andrakila mardo
Ponpixola
Dingilin dango eta
Bela bela Jauna
Aitite mukuerretako
Damea Damea

O L E A N N

I
FR

DAVID MAMET
eta antzerki ida
Bere antzezlan
giza kontraesa
kaleko hizkera

OLEANNA ant
ikasle eta irako
tzen du. Carol
biktima sentitu
ez duela uste
blai, ikasleak
beldur zama a
hartzen du. A
burrukaldi" bat
nako bidegab
aurka jarriko di

E A N N A •Estrenoa•

Larunbata

3

Orduaa:
Gaueko 9,30ak

Lekuaa:
Zelaitxo zinema

IN FRAGANTI

DAVID MAMET (Chicago, 1947) gaur egungo gidoilari eta antzerki idazle ospetsuenetakoa dugu EEBBetan. Bere antzezlanen giro realistak, egungo arazo eta giza kontraesan moral eta etikoak agertzen ditu, kaleko hizkera batez.

OLEANNA antzezlanean Mametek, unibertsitateko ikasle eta irakasle baten arteko botere-borroka azaltzen du. Carolek, azterketa zuzentzean irakaslearen biktima sentituz, oker interpretatu eta ikasteko balio ez duela uste du. Johnek, babeskor eta altakutsuz blai, ikasleak duen sekulako barne desanparo eta beldur zama afektiboa ikusirik, harenganako interesa hartzen du. Abiapuntu honetatik aurrera "boxeo burrukaldi" bat emango da, ikasleak irakaslearenganako bidegabezko salaketak areagotuz, elkarren aurka jarriko dira, batak bestea suntsitu arte.

FITXA ARTISTIKOA ETA TEKNIKOA

Aktoreak:

John.- JUAN LUIS MENDIARAZ
Carol.- OLATZ BEOBIDE

Zuzendaria: EDI NAUDO
Zuzendari laguntzailea: IDOIA SAGARZAZU

Itzulpena: JOSE LUIS AGOTE

Eskenografiaren diseinua: KORO ALBISU
Argiztaketaren diseinua: EDI NAUDO
Jantzien diseinua: ELI ELIZONDO

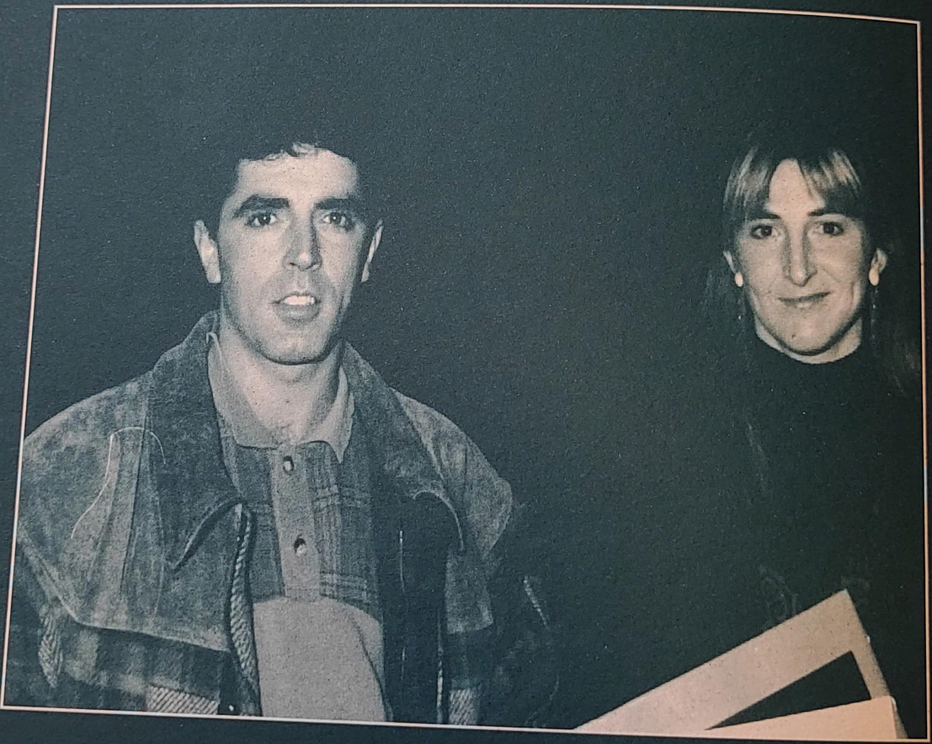
Mugimendu aholkularitza: PATXI BARCO
Musika: PASCAL GAIGNE
Makilaia eta orrazkera: KORO RAMON

Jantzieri eta atrezzoa: ELI ELIZONDO
Eskenografi eta altzariak: ICARO

Argiztaketa eta soinua: A.IS. S.L.
Argazkiak: ALBERTO DE LA CUESTA
Grafismoa: KORO ALBISU

Ekoizpen eragilea: MARI JOSE ESCUDERO
Ekoizpen eta banaketa: IN FRAGANTI

E R R E N



Teo, gure p
batetan bizi
tzen da.
Bere lagun L
rak gordetze
Martak, uste
tzen, ezta n

Ez denaren
ustekabeko
txuratzen la
Nahaste-b
ritan dabil
apur batez
eta itxuraz

Ikusleak, a
an itxurak
rik itxuroso

Ostirala eta Larunbata

9-10

Ordua:
Gaueko 9,30ak

Lekua:
Zelaitxo zinema

R E N T A •Estrenoa•

BEDEREN 1

Teo, gure protagonista, apartamentu itxuraldatu batetan bizi da eta ez denaren itxurak egiten saiatzen da.
Bere lagun Lolak ez du Teoren itxura gustoko, eta itxurak gordetzea gustatzen zaio.
Martak, ustekabeko bisitariak, ez daki itxurak gordetzen, ezta nahi ere.

Ez denaren itxurak egiten dituen Juanen etorrerak, ustekabekoa hau ere, egoeraren normaltasuna desitxuratzen laguntzen du.
Nahaste-borraste honetan errealitatea eta itxura igeritan dabiltza eta umore, samurtasun eta zinismo apur batez osatutako komedia amaiera ustekabeko eta itxuraz zorionstu baterantz abiatzen da.

Ikusleak, antzokitik irtendakoan, bere buruaren aurrean itxurak egin beharrik ez badu behintzat, amaierarik itxurosoena aukera dezala.

FITXA ARTISTIKOA ETA TEKNIKOA

Autorea: RAMON AGIRRE

Tituloa: ERRENTA

Itzulpena: BEATRIZ ZABALONDO, TXILIKU

Zuzendaria: RAMON BAREA

Zuz. laguntzailea: ISIDORO FERNANDEZ

Aktoreak: RAMON AGIRRE, XABIER AGIRRE, MARIBI ARRIETA, AMAIA LIZARRALDE

Eszenografia: JON BERRONDO

Eszenografi errealizazioa: LA FORJA, BARCELONA

Jantziak: JON EZKURDIA

Jantzien errealizazioa: PEPI SOROIZ

Atrezzoa: JON EZKURDIA

Argiak: SANTI EZKURRA

Musika: TONI VILLAR

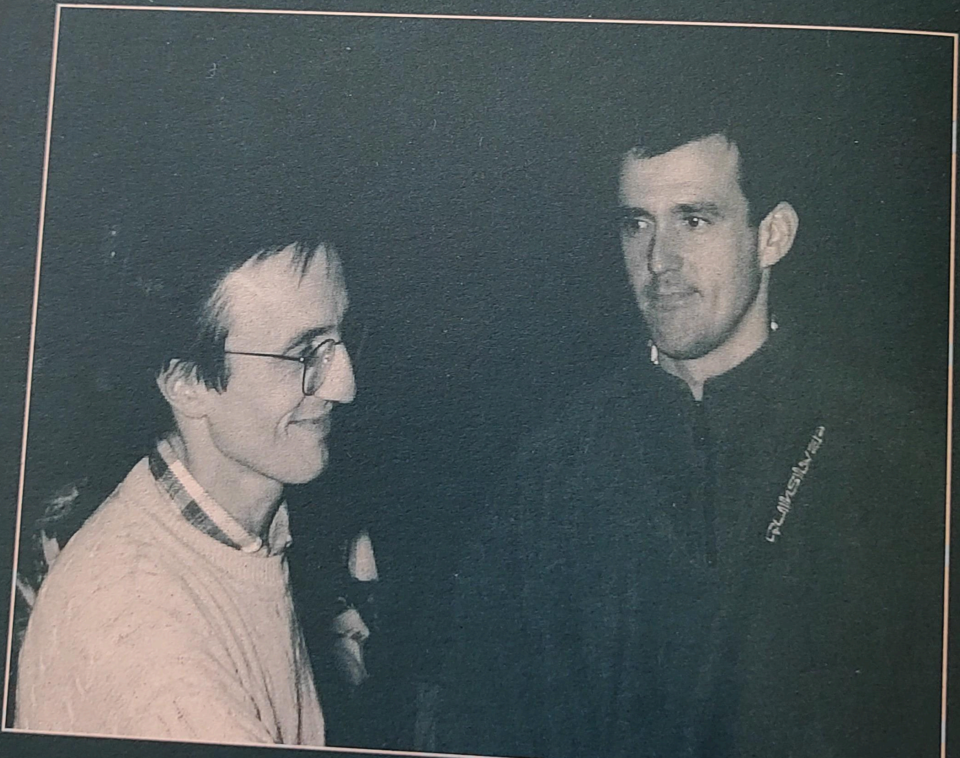
Kartela eta esku programa: VICTOR RUBIO

Argazkiak: JOSU ERRANDONEA

Publizitatea: GRAF. TXURI URDIN

Produkzioa: BEDEREN 1

E R N E S T O   I Z A T E A R E N   G A R R A



M

Alfonso Sastrek "Err
Wilderen obra klabe
aren 100. urtemug
aukeraz baliatzeko,
tio azpimarratzeko l
Oraingo honetan jo
le garrantzitsuaz ga
ere erizpide handik
WILDEz alegia.
Guk ideia hau gus
Wilde berak bilatu z
koak farre egitea e
aren goi mailako "k

Bestalde, Oscar
Inglaterrako pasa
burges estua, "Victo
beharra dago eta
praktiko, materialis
bizi-mugimendu e
probokatzailea: "DA

Osteguna eta Ostirala

15-16

Ordua:
Gaueko 9,30ak

Lekua:
Zelaitxo zinema

GARRANTZIA •Estrenoa•

Maskarada

Alfonso Sastrek "Ernesto izatearen garrantzia" Oscar Wilderen obra klabetzat jotzen du eta honen estrenoaren 100. urtemuga gogorarazten digu horrelako aukeraz baliatzeko, umela badirudi ere, zenbait kuestio azpimarratzeko baliagarriak izan daitezkeelako.
Oraingo honetan jazokuntza gorena da. Antzerki egile garrantzitsuaz gain literatur unibertsalaren historian ere erizpide handikoa den gizonaz ari gara: OSCAR WILDEz alegia.
Guk ideia hau gusto onez hartzen dugu eta Oscar Wilde berak bilatu zuenarekin bat egiten dugu: publikoak farre egitea eta ondo pasatzea ingeles gizartearen goi mailako "kontuekin".

Bestalde, Oscar Wilderi buruz hitz egiterakoan Inglaterrako pasa den mende amaierako gizarte burges estua, "Victorianoa" deitua izan dena, aipatu beharra dago eta, batez ere, gizarte haren balore praktiko, materialista eta estuen kontra altxatu zen bizi-mugimendu edo arte estetizista, errefinatu eta probokatzailea: "DANDYSMOA".

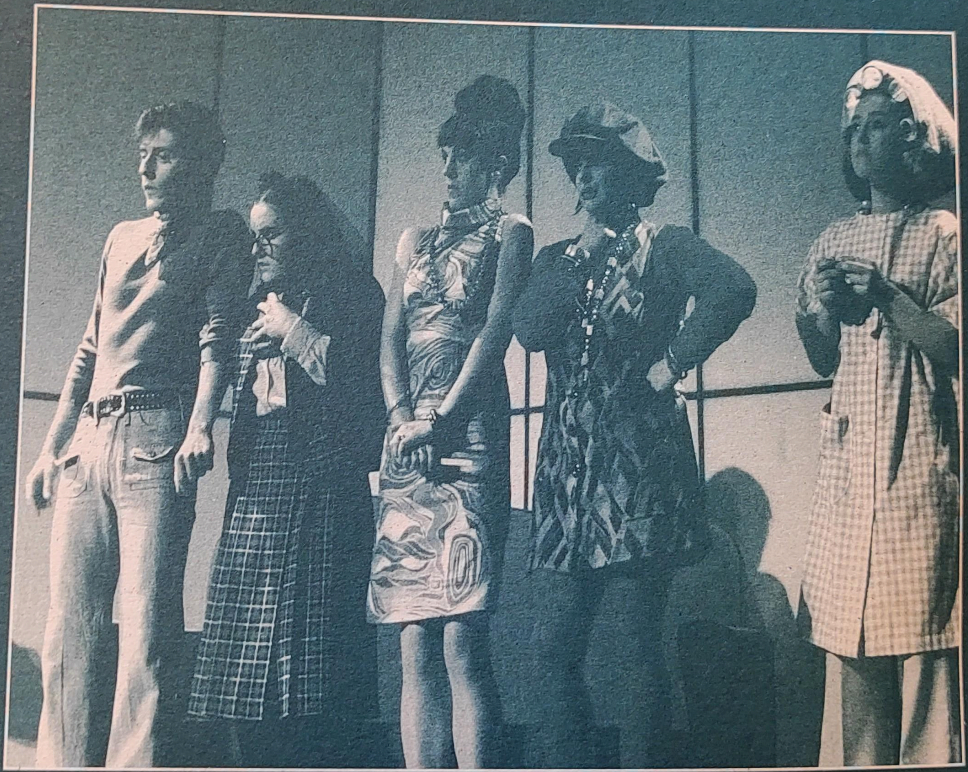
FITXA ARTISTIKOA ETA TEKNIKOA

Egilea: OSCAR WILDE
Itzulpena: PATXO TELLERIA

Aktoreak:
Jack Worthing.- AXIER ORMAZA
Algernon Moncrieff.- JOKIN OREGI
Lady Blacknell.- ANE ASEGINOLAZA
Gwendolina.- ESTHER URIA
Cecilia.- MAITE ARRESE
Chasuble Apezpikua.- TXETXU ANTOLAGIRRE
Prisma Andereñoa.- ENERITZ ARTETXE
Lane.- AITOR ARGOTE

Eskenografia: ICARO
Jantzien diseinua: AITOR MAZO
Jantzien burutapena: TERESA ANTON
Atrezzoa: ARANTXA FERNANDEZ
Argiak: JON MESPERUZA
Gestioa: JORGE EREZUMA
Zuzendaria: CARLOS PANERA

W E S T   S I D E



I S T

ANTXIETA Antz
zabala egiten
hartu nahi dut
orduetan froga

Bertan izango
batera urdurit
tez.

Nork daki auke
rientziak merez

Oharra:

Nahiz eta antz
kizue emanald

Larunbata
17

Ordua:
Gaueko 9,30ak

Lekua:
Zelaitxo zinema

E

I S T E R I A •Estrenoa•

ANTXIETA

ANTZERKI TALDEA
AZPEITIA

ANTXIETA Antzerki Taldeak lerro hauen bidez dei zabala egiten du bere azken muntai berrian parte hartu nahi dutenak azal daitezen jakineko areto ta orduetan frogak egitera.

Bertan izango da gure zuzendaria. Beraz, utzi alde batera urduritasuna, lotsa, zalantzak eta anima zaitez.

Nork daki aukeratua izango zaren ala ez, baina esperientziak merezi du.

Oharra:

Nahiz eta antzerkiaren izenburuak kezka sortu, badakizue emanaldiak beti euskaraz direla.

FITXA ARTISTIKOA ETA TEKNIKOA

Aktoreak:

Beitia andrea. Francisca.- PILAR AZPITARTE
Maria de la Torre Beltrán.- AINTZANE ARANBARRI
Elizabeth Erkizia.- IDOIA URANGA
Ana Beitia.- ITSASO ORUESAGASTI
Jose Maria Erkizia.- IÑAKI BERGARA
Pedro Maria.- IÑIGO AGIRRE
Angel Larrañaga.- IMANOL GURIDI
Jonathan Wasberth.- ASIER AGIRIANO
Bixente Astigarraga.- JUAN ANTONIO ZURDO
Pello Usandizaga.- JOKIN MARTINEZ

Zuzendariak:

INAZIO TOLOSA
EDI NAUDO

O m e n a l

MARIA ARIZMENDI

Maria Arizmendi Urnietan jaio zen 1912. urtean. Euskaraz antzerkia egiteko arrazoietariko bat, euskara arlo guztietan erabili, eta hizkuntza bizi bat izatearena zen.

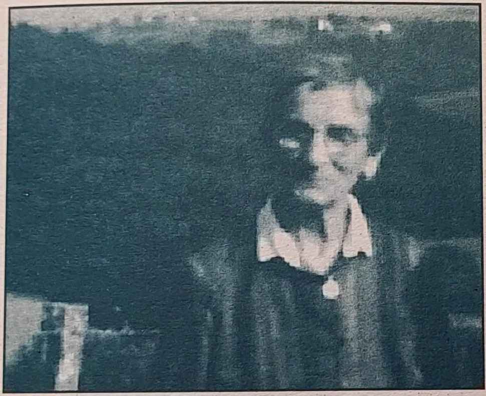
Emakume honi antzerkiaz gain, kantatzea ere gustatzen zaio.

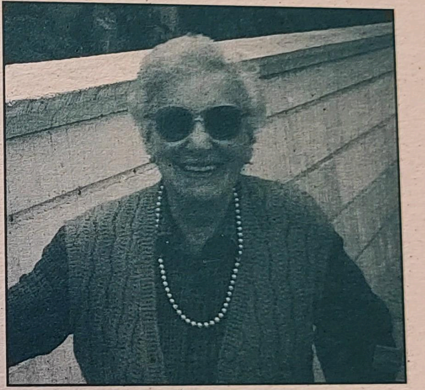
Guda aurretik hasi ziren antzerkia egiten. Batzokian, herriko neska eta mutil batzuk elkartu eta talde bat osatu zuten. Zuzendari lanetan Roke Lasarte aritzen zen. Guda amaitu eta urte batzuk geroago, emakumeez osatutako talde bat egin zuten, berak zuzendari lana eginik. Lau edo bost urte ondoren desagertu egin zen talde hau.

1965. urtean Egi Bila izenarekin, neska-mutilez osatutako talde bat sortu zuten.

1977. urtean El Diario Vasco egunkarian esan zuen bezala: "Lanketa honen harra sartzen bazaizu barruan izango duzu betirako. Astuna da bai, bainan sortzen dituen pozak ez dira arinak. Heziketa latza eta neketsua du antzezlanak; bainan atsegin zoragarriak ere berekin dakartza eta jakintza alderdian herriari eskeintzen zaiona ez da txantxetakoa."

Emakume egileak euskal antzerkian





JANAMARI MALHARIN

Eskola pribatuko irakaslea, betidanik euskaltzale suharra izan da eta 33 urtez antzerki taldeak kudeatu ditu. Paul Gilsou, Ernest Bidegain, Telesforo de Monzón, Piarres Larzabal, eta León León, idazle bikainen obra asko antzokiratu du, besteak beste Gilsouren "Kakerre" eta "Manez azeri", Monzonen "Gure behia hila da", eta Larzabalen "Sarako lorea" aipa daitezkeelarik.
Antzerki bakoitza ainitz aldiz eman du, bereziki Mugerre eta Itsasuko gazteriarekin, herriz-herri kurrituz: bortz, sei aldiz, bana beste. Batzu hamarretaraino, jokolari onak zirelarik eta antzerkia araberan,

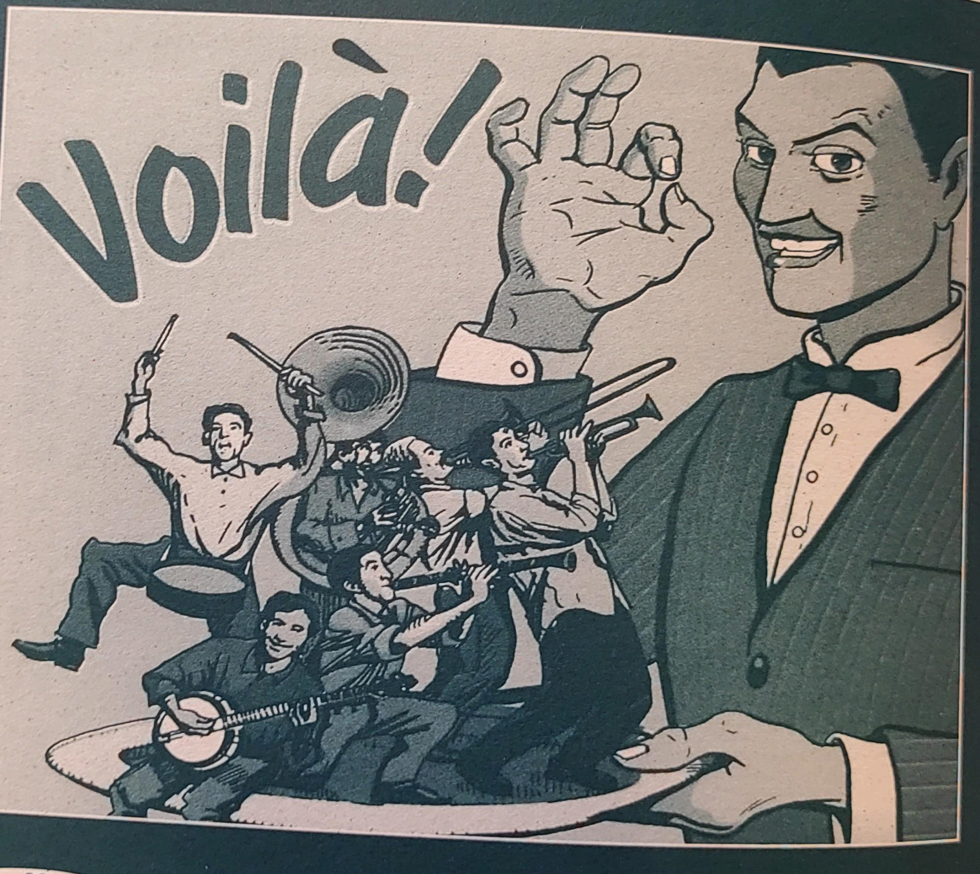
NEKANE ARRIZABALAGA BADIOLA

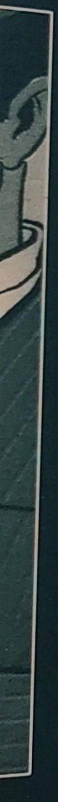
1911ko Urriaren 4an jaio zen arrantzale famili batean, Ondarroan.

Bere garaiko lehen ikasketak besterik egin ez arren, berezko dohai eta zaletasuna izan zituen euskal lanetarako.

Gertu beti bere gazte garaian Ondarroan egiten ziren antzerki jai eta lanetan ekiteko.

A M A I E R A E K





Asteazkena

21

Ordua:
Arratsaldeko 7,30ak

Lekua:
Zelaitxo zinema

E K I T A L D I A

ZUBIPEKO SWING

ZUBIPEKO FUTIN BAND

Zelaitxo zineman Sari banaketa.

Azpeitiko kaleetan kalejira.

E S K O L A

Astelehena

12

GETARIAKO ITURZAETA HERRI ESKOLA

(O.H.O.ko 8.Maila)

"ORREAGAKO LAPURRETA"

Ordua:
Goizeko 11ak

Lekua:
Zelaitxo zinema

GERNIKAKO ALLENDE SALAZAR HERRI IKASTETXEA

O.H.O.ko 4.Maila eta O.H.O.ko 8.Mailak

"SORGINEN IRRINTZIA"
"ZIRKU GERNIKARRA"

Ordua:
Arratsaldeko 3rak

Lekua:
Zelaitxo zinema

A N T Z E R K I A

OROZKO HERRI IKASTETXEA

(O.H.O.ko 8.Maila)

"AMAMAREN URTEBETETZEA"

Ordua:
Goizeko 11ak

Lekua:
Zelaitxo zinema

Asteartea
13

GASTEIZKO SAN IGNACIO HERRI IKASTETXEA

(O.H.O.ko 2., 3., 4. eta 5. Mailak)

"HAMELINGO TXIRULARIA "
"IPOTXAREN ETXEA"
"GAZTELU MISTERIOTSUA"

Ordua:
Arratsaldeko 3rak

Lekua:
Zelaitxo zinema

USURBILGO UDABERRI IKASTOLA

(O.H.O.ko 6.Maila)

"TIBURTZIO SARJENTUA"
"EZKONDU BAI, BAINA NOREKIN?"
"RESTAURANTEAN"

Ordua:
Goizeko 11ak

Lekua:
Zelaitxo zinema

Azteazkena
14

AZKOITIKO FLOREAGA-SALESIAR IKASTETXEA

O.H.O.ko 6., 7. eta 8. Mailak

"HAU ASTINALDIA!"

Ordua:
Arratsaldeko 3rak

Lekua:
Zelaitxo zinema

K A T A L I N A   E L E I Z E G I

EGUNAK

Azaroak 18, Ostirala.
Azaroak 25, Ostirala.
Abenduak 2, Ostirala.
Abenduak 9, Ostirala.

AZKEN EKITALDIA
Abenduak 17, Larunbata.

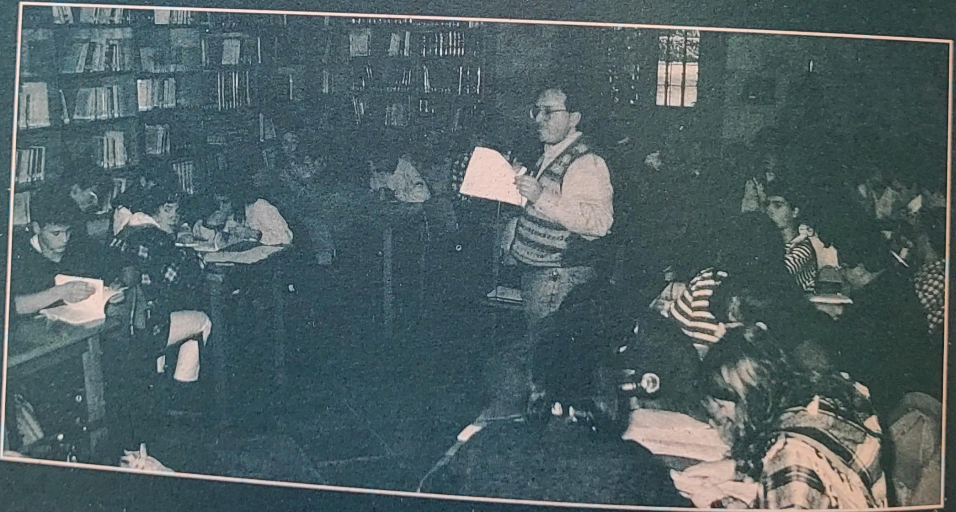
LEKUA

ENPARAN DORRETXEA
ENPARAN DORRETXEA
ENPARAN DORRETXEA
ENPARAN DORRETXEA

ENPARAN DORRETXEA.

** IRRATI SAIOAK ARRATSALDEKO 5ETATIK 6ETARA IZANGO DIRA. AZKEN EKITALDIA GOIZEAN IZANGO DA.*
** SARIAK ABENDUAREN 21EAN, TOPAKETEN AMAIERA EGUNEAN, EMANGO DIRA.*

EPAI-MAHAIA
EUGENIO AROZENA - "Antzerti"ko zuzendaria
AXEN EGAÑA - Antzerkiko Aholkularia
AXEN ESCALADA - Azpeitiko zenbait Antzerki Talderen Zuzendaria.



I R

HONAKO

0.H.O.

XABIER MU
KARMELO
JOSE MIGU
JESUSEN A
BERDELAR
FLOREAGA
LA SALLE IK

7 IKASTETX

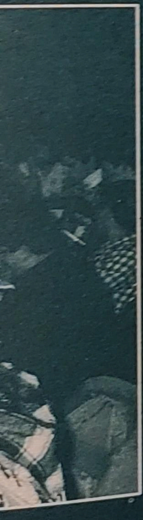
B.B.B.

KARMELO
SAN VIATO
AITA MANU
ZARAUZKO
ARMENTIA
LA SALLE IK
AZPEITIKO
BASAURIKO

8 IKASTETXE

E G I

ANGO DA.



IRRATI LEHIAKETA

HONAKO IKASTETXEEK ETA TALDEEK HARTUKO DUTE PARTE:

O.H.O.

XABIER MUNIBE IKASTOLA - AZKOITIA ....3 Talde.
KARMELO ETXEGARAI IKASTOLA - AZPEITIA....................3 Talde.
JOSE MIGUEL DE BARANDIARAN ESKOLA - ATAUN....................2 Talde.
JESUSEN ALABAK IKASTETXEA - AZPEITIA....................2 Talde.
BERDELARI ESKOLA PUBLIKOA - AZPEITIA....................3 Talde.
FLOREAGA SALESIAR IKASTETXEA - AZKOITIA....................Talde 1.
LA SALLE IKASTETXEA - DONOSTIA....................2 Talde.

7 IKASTETXE....................16 Talde.

B.B.B.

KARMELO ETXEGARAI IKASTOLA - AZPEITIA....................2 Talde.
SAN VIATOR IKASTOLA - ARRASATE.... ....2 Talde.
AITA MANUEL LARRAMENDI IKASTOLA - ANDOAIN....................4 Talde.
....................2 Talde.
ZARAUZKO INSTITUTUA - ZARAUTZ....................Talde 1.
ARMENTIA IKASTOLA - GASTEIZ....................2 Talde.
LA SALLE IKASTETXEA - DONOSTIA....................2 Talde.
AZPEITIKO INSTITUTUA - AZPEITIA....................Talde 1.
BASAURIKO INSTITUTUA - BASAURI ....

8 IKASTETXE....................16 Talde.

ZUZENDARIAK:	VISHNU PRIYA EUSEBIO LARRAÑAGA
KULTUR BATZORDEA:	VISHNU PRIYA EUSEBIO LARRAÑAGA IÑAKI ETXEZARRETA M.JESUS GARMENDIA IGNACIA BERECIARTUA AITOR LARRAÑAGA
KULTUR TEKNIKARIA:	M.PILAR ARRIETA
EGILEAK:	TXAKEL & ASOCIADOS
INPRIMAKETA:	MARTINEZ C.B.

EUSKAL TELEBISTA

EUSKADI IRRATIA

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Guipúzcoa

AZPEITIKO UDALA
(KULTUR BATZORDEA)

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

kutxa fundazioa
fundación kutxa